

ISBN: 978-602-17140-10

**PROCEEDING**  
**THE 1<sup>st</sup> INTERNATIONAL SEMINAR ON LINGUISTICS**  
**(ISOL-I)**

**LANGUAGE AND ITS ROLE**  
**IN DEVELOPING**  
**NATIONAL IDENTITY**

**ANDALAS UNIVERSITY**  
**SEPTEMBER 11, 2013**



**FAKULTAS ILMU BUDAYA**  
**UNIVERSITAS ANDALAS**

**PROCEEDING**  
**THE 1<sup>st</sup> INTERNATIONAL SEMINAR ON LINGUISTICS**  
**(ISOL-I)**

**POSTGRADUATE PROGRAMME ON LINGUISTICS**  
**ANDALAS UNIVERSITY**  
**AND**  
**LINGUISTICS SOCIETY OF INDONESIA**  
**UNIVERSITAS ANDALAS**

**LANGUAGE AND ITS ROLE IN DEVELOPING NATIONAL**  
**IDENTITY**

**EDITOR**  
**GUSDI SASTRA**  
**IKE REVITA**  
**RINA MARNITA**  
**HANDOKO**

**DESAIN SAMPUL**  
**HANDOKO**

**PUBLISHED BY**  
**FAKULTAS ILMU BUDAYA UNIVERSITAS ANDALAS**

# NOTES OF LINGUISTIC SOCIETY OF INDONESIA

*Assalamu'alaikum, wr.wb*

The 1<sup>st</sup> International Seminar on Linguistics is organized by MLI chapter Andalas University period 2010-2014 in collaboration with Magister Linguistics Program of Faculty of Humanities, Andalas University. MLI chapter Andalas University is originated by 50 active members who consist of lecturer and students of magister linguistics program in Faculty of Humanities of Andalas University. As a national professional organization, MLI was established in November 15, 1975 in Cimbeuleuit (Bandung). It was initiated by Prof. Dr. Soenjono Dardjowidjojo, Prof. Anton Moeliono, Prof. Yus Rusiana, dan Dr. Sudaryanto.

MLI is aimed to develop critical and scientific research on language. It encourages the members to conduct the research and publish their research. Nowadays, MLI has chapters throughout Indonesia and actively conducting scientific agenda, such as seminar, discussion and publishing. MLI congress is held every two years for 3 days under the label National Congress on Linguistics, one of the agenda of the congress is to assign the new chairman for the next period.

In 2009 at Malang, National Congress on Linguistics was changed into International Congress of Linguistics Society of Indonesia (KIMLI) since there were great attentions from overseas to join. Second KIMLI was held at Bandung in 2011 and assign Mrs. Faizah Sari, Ph.D as a chairperson. KIMLI III is supposed to be held on UNILA Lampung in 2013, yet it is postponed till 2014. May we can join that event right there. MLI also publish a graded scientific journal which is released twice a year. It is named *Lingustik Indonesia* with grade B. By this scientific atmosphere, MLI chapter UNAND is encouraged to contribute in scientific development by publishing *ARBITRER*, which will be released soon. Through this journal, it is expected the members and other researchers to be more active publishing their work, will be spread throughout Indonesia and enrich scientific diversity in Linguistics and related studies.

Great appreciations are addressed to the committees who have spent their time and energy for succeeding this seminar. The great appreciations are also addressed to the sponsors and all parties who have support this seminar. May good repent your deed! Last but not least, we hope this seminar will be conducted gradually and involve more diverse participant and multidiscipline studies.

Wabillahitaufik walhidayah, Assalaamualaikum wr.wb.

Padang, September 2013  
Chief Linguistics Society of Indonesia  
Chapter Universitas Andalas,

dto.

Dr. H.Gusdi Sastra, M.Hum.

## **NOTES ON DEAN FACULTY OF HUMANITY ANDALAS UNIVERSITY**

Praise be to Allah S.W.T who has blessing us with his mercy and allow this seminar success as expected. It is also his mercy to gather presenters' paper in this proceeding as a formal publication of the seminar. Praise also addressed to Muhammad (peace be upon him) who has lead us to the brighter life.

International Seminar on Linguistics is conducted by Postgraduate Program on Linguistics in collaboration with Linguistic Society of Indonesia (MLI) as formal alternative for linguist and others expert from related studies to present and publish their scientific works. This first seminar is organized under the topic "Language and Its Role in Developing National Identity".

As an instrument of communication, language is dynamic. Therefore, the research on language should conduct gradually since the development of technology which may impact the existence of language itself on its nature. Linguists have to aware concerning to this phenomenon. They have to be more critical and active in conducting the research on language development. This seminar is an alternative for the researcher to share and discuss the issues on language and its related studies.

This seminar has successfully embrace local, national and international linguists and other researchers to involve in this scientific event. We welcome you all to the Faculty of Humanity – Andalas University, to share and discuss on language and its role in developing national identity, primarily for Indonesian.

The seminar is impossible to conduct without spirit and motivation from the committees and the support from Rector of Andalas University, Governor of West Sumatera, and the sponsors, of course. May Allah rewards you for your good deed. Great appreciations are also addressed to partners Faculty of Humanity and press who have give great attention for this seminar. We hope this partnership could stay long for the future in any occasion.

Last but not least, we are the authority of Faculty of Humanity would like to apology for mistake, unpleasant service, and uncomfortable situation which out of our control. We hope this seminar could enlighten us and give a good impact in scientific development.

Padang, September 2013  
Dean Faculty of Humanity  
Andalas University

dto.

Prof.Dr.Phil. Gusti Asnan

## ACKNOWLEDGMENTS

Assalamulaikum. Wr. Wb

Dear colleagues,

Peace be to Allah the Almighty God. Salawat and Salam is send to the Prophet Muhammad S.A.W.

This proceeding is the compilation of the papers presented in International Seminar (ISOL-1) with the theme 'Language and Its Roles in Building Nation Character'. This seminar which was held in September 11, 2013 by Postgraduate Program of Linguistics, Faculty of Humanity, Andalas University cooperated with Indonesian Linguistic Society (MLI) chapter Unand is the existence of professionalism of linguists (to be), researcher, and language observer to develop linguistics specifically and language user generally.

Basically, this ISOL-1 Unand is the second international seminar which becomes scientific agenda and regularly done every three years. The first seminar was held in 2010 with theme Multidisciplinary Linguistics founded by Postgraduate Program of Linguistics, Faculty of Humanity, Andalas University cooperated with Indonesian Linguistic Society (MLI) chapter Unand as well. Unfortunately, the name of ISOL was not declared yet. In order there is a consistency and continuity, in this seminar, the team commits to declare ISOL as the name of this program. InsyaAllah, ISOL 2 will be held in 2016 followed by ISOL 3 and so on.

ISOL 1-Unand is attended by the experts and linguists from various countries like Germany, Japan, Singapore, Malay, Vietnam, Brunei Darussalam, and Indonesia. These experts and linguists are talking about any aspects of language and its roles. Language and Character Building, Language and Science, Language in Society and Culture, Language and Media, Language and Power, Language and Technology as well as any current linguistic issues related to Macro and Micro Linguistics are becoming the sub-theme of the seminar.

The existence of the proceeding may become one of the inspiration, motivation, information and parameter to understand the phenomena of language, nation, and its solutions. The current problem related to language has become the problem of many nations. This may not become the edgeless. The dynamicity of language with its heterogeneous users force us to keep gathering and doing scientific discussion in various forum.

It is of necessity to give high appreciation and gratitude to those who have taken part in this seminar. The first gratitude is adhered to the writers of many articles in this proceeding. Thank you for brilliant ideas. To the participants of ISOL 1-Unand as well as the committee, thank you very much. To those who cannot be mentioned one by one, thank you.

We do expect that linguists (to be) and language observer will become the front liner to dig any aspects related to language. This proceeding is one of the implementation. May this proceeding give advantages and inspiration for all of us in building the characters of the society.

Perfectness is owned only by GOD. Nothing is perfect. There is no ivory which is not cracked. This awesome proceeding with brilliant ideas is of possibility to have weakness. This weakness is the responsibility of the committee and anything related to the idea and the content of this proceeding is our task to make it perfect. Thus, any critics and suggestion is warmly welcome for the future goodness.

As the closing, we would like to give the pantun

Ka nagari Kalumbuak mambaok parang  
Baok parang tuak mambuek garih  
Hati kami yo sabana sanang  
Ka tamu nan datang kami ucapkan tarimokasih

Wabillahitaufikwalhidayah. Assalamualaikum.Wm.Wb

Padang, 11 September 2013  
Chairperson of Committee,

dto.

Dr. Ike Revita, M.Hum.

# TABLE OF CONTENT

NOTES OF LINGUISTICS SOCIETY OF INDONESIA .....	
NOTES OF DEAN FACULTY OF HUMANITY – ANDALAS UNIVERSITY.....	
NOTES OF RECTOR OF ANDALAS UNIVERSITY .....	
ACKNOWLEDGMENTS.....	
TABLE OF CONTENTS.....	
<b>Caruik dalam Masyarakat Minangkabau.....</b>	<b>1</b>
<i>Alex Darmawan</i>	
<b>“Laki Itu Fearless”: Sexist Language, Power, and Mass Media Responsibility .....</b>	<b>7</b>
<i>Anang Santoso</i>	
<b>Analisis Genre dalam Kaba Puti Nilam Tjajo dengan Dang Tuanku Gombang Alam: Pendekatan Linguistik Fungsional Sistemik.....</b>	<b>15</b>
<i>Ayendi</i>	
<b>Pengkausatifan Leksikal Bahasa Jepang.....</b>	<b>27</b>
<i>Dini Maulia</i>	
<b>Malay Language and Thai Language in Southern Thailand.....</b>	<b>34</b>
<i>Djusmalinar</i>	
<b>Metonimia dalam Odong-Odong Fort De Kock.....</b>	<b>40</b>
<i>Elly Delfia</i>	
<b>The Stereotype of Being Adult in Middle Class Society as highlighted in The language spoken on trie 3 provider Indie+ serie .....</b>	<b>48</b>
<i>Ely Nurmaily</i>	
<b>“Character building” dalam Bahasa dan Sastra pada Karya Gus TF Sakai.....</b>	<b>58</b>
<i>Fadlillah</i>	
<b>Politeness Strategy on Request Speach Act in Buginess Kendari Language.....</b>	<b>64</b>
<i>Fahmi Gunawan</i>	
<b>Makna Nama Diri Pada Masyarakat Minangkabu: Sebuah Kajian Linguistik Kebudayaan .....</b>	<b>77</b>
<i>Fajri Usman</i>	
<b>Representasi Metroseksual dan Homoseksual: Strategi Komunikasi Iklan di Televisi .....</b>	<b>86</b>
<i>Fitri Adona, Yusnani, Yandraini Yunida</i>	
<b>Gangguan Ekspresif Pada Anak dan Model Terapinya .....</b>	<b>97</b>
<i>Gusdi Sastra, Amel Yanis</i>	

<b>Pantun, Talibun, Teka-Teki “Tempo Doeloe” dan Perlawanan Terhadap Belanda di Sumatera Barat.....</b>	<b>103</b>
<i>Gusti Asnan</i>	
<b>Students’ Pragmatic Perception Competence nn Right Hemisphere Development .....</b>	<b>114</b>
<i>Handoko, Gusdi Sastra, Ike Revita</i>	
<b>Reinforcement Character of Indonesian Language in Writing Scientific Paper in College.....</b>	<b>122</b>
<i>Hendra Setiawan</i>	
<b>Problematizing Cultural Contents of English-Textbook Materials at Senior Highschool levels in Indonesia .....</b>	<b>129</b>
<i>Hendro Saptopramono</i>	
<b>A Systemic- Functional Grammar Analysis of Perception Verb As Found in Jane Austen’s <i>Pride and Prejudice</i>.....</b>	<b>142</b>
<i>Heri Kuswoyo</i>	
<b>Prototype Prosodic of Second Language (Non-Native Speaker) .....</b>	<b>151</b>
<i>Ichwan Suyudi, Indiyah Imran, Tri Wahyu Retno Ningsih, Fitriyaningsih</i>	
<b>The Importance of Saving One’s Face in Communication .....</b>	<b>158</b>
<i>Ike Revita</i>	
<b>Kompetensi Pembedaan Kata-Kata Mirip oleh Penderita Afasia Tidak Lancar Yang Disebabkan Strok Iskemik.....</b>	<b>167</b>
<i>Ikhwan M. Said, Hamzah A. Machmoed</i>	
<b>Building the Learners’ Character And Fostering Their English Skills Through Film Interpretation .....</b>	<b>183</b>
<i>Indah Fajaria</i>	
<b>Implementation of English Theme and Rheme to Nias Language .....</b>	<b>193</b>
<i>Ingatan Gulö</i>	
<b>Implicature in Holly Al-Quran .....</b>	<b>203</b>
<i>Irsyad Shabri, Nopriansyah</i>	
<b>Karakter Bahasa Respon dalam Rubrik <i>Bujang Padek</i> Pada Koran <i>Padang Ekspres</i>.....</b>	<b>212</b>
<i>Joni Alfino, S. Pd., M. Pd.</i>	
<b>Etos Kewirausahaan, Peta Masalah dan Bahasa Petani Karet di Sumatera Barat.....</b>	<b>217</b>
<i>Josefino S., Emrizal, Primadona dan Arfinal</i>	
<b>Passive and Ergative Constructions in Minangkabaunese:How do They Linguistically Work for Polite Expressions? .....</b>	<b>223</b>
<i>Jufrizal</i>	



<b>The Language Acquisition; A Case Study of A Four Years Old Mentally Retarded Child.....</b>	<b>234</b>
<i>Kabul Astuti</i>	
<b>Honorifics Markers for Called Japanese People and the Relation with Sapir-Worf Hypothesis .....</b>	<b>246</b>
<i>Lady Diana Yusri</i>	
<b>Watak Kato dalam Bahasa Minangkabau: Sebagai Dasar Pembangunan Karakter .....</b>	<b>255</b>
<i>Leni Syafyaha, Efriyades, dan Elly Delfia</i>	
<b>Fungsi Tutur Kalimat Tanya Retoris Bahasa Indonesia .....</b>	<b>266</b>
<i>Lindawati</i>	
<b>Prosodic and Word Production in Speech Disorder Children .....</b>	<b>276</b>
<i>M. Subali, Tri Wahyu Retno Ningsih, Muh. Kholiq</i>	
<b>The Politeness of Refusal in <i>Penelope</i> Movie.....</b>	<b>285</b>
<i>Melati Theresia</i>	
<b>Consideration of Aslian and Native Languages in Preparation of Malay As Asean Language .....</b>	<b>299</b>
<i>Mohd Sharifudin Yusop</i>	
<b>Stories As Tools for Building Character .....</b>	<b>308</b>
<i>Muhammad Arief Budiman</i>	
<b>Struktur Dasar Klausa Bahasa Melayu .....</b>	<b>314</b>
<i>Muhammad Yusdi</i>	
<b>The Phenomena of Sign in A Mild Cigarette Advertisement .....</b>	<b>324</b>
<i>Nidya Fitri</i>	
<b>Kalimat Tanya Bahasa Minangkabau .....</b>	<b>336</b>
<i>Nofel Nofriadri</i>	
<b>Strategi Kesantunan dalam Pesan Singkat dalam Layanan Padek yang Terdapat Dalam Harian Padang Ekspres Sumatra Barat .....</b>	<b>347</b>
<i>Pepy Septriana</i>	
<b>Pemanfaatan Media Film Pendek dalam Menulis Buku Harian .....</b>	<b>357</b>
<i>Putri Dian Afrinda</i>	
<b>Peran Bahasa dalam Soal Cerita Matematika .....</b>	<b>364</b>
<i>Reno Wulan Sari</i>	
<b>Minangkabau Young People's Language Choice and Language Attitude : A Reflection of Identity Construction .....</b>	<b>372</b>
<i>Rina Marnita AS</i>	
<b>Mengimpikan 1000 Museum Antropologis Nagari Berbasis "Agrolinguistik" di Sumatera Barat .....</b>	<b>385</b>

*Sawirman*

**Research on the Construction of Identity in Academic Writing: What do Writing Teachers Need to Know?.....390**  
*Setiono Sugiharto*

**Fenomena Bahasa Baliho Sebagai Identitas Tokoh Cerminan Karakter Budaya Dalam Kajian Semiotika .....398**  
*Sulastrri, Ronidin*

**Strategi Bertutur Dalam Budaya 'Jawa' Dan 'Batak': Analisis Sosio-Pragmatik .....410**  
*Suwarno, Roswita Lumban Tobing, Dwiyanto Djoko Pranowo*

**Revealing About Accurate Pronunciation of Affricates Voiceless Sound through Speech Waveform and Spectrogram Analysis (A Psycho-Acoustic and Acoustic Phonetics Approach).....418**  
*Syarifuddin, Dewi Octapriani*

**The Implications of Culture Teaching in Teaching Chinese As a Second Language .....427**  
*Temmy*

**Identifying Culture and National Identity through New Media in Language Teaching .....436**  
*Venny Eka Meidasari*

**Transitivity and Suicidal Motives on Famous Public Figure`S Suicide Letters .....444**  
*Yeyep Natrio*

## LAMPIRAN

**Data Diri Pemakalah**

## STRATEGI BERTUTUR DALAM BUDAYA 'JAWA' DAN 'BATAK' : Analisis Sosio-Pragmatik

Prof. Dr. Suwarno, M.Pd  
Dr. Roswita Lumban Tobing, M.Hum.  
Dr. Dwiyanto Djoko Pranowo, M.Pd.

Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Negeri Yogyakarta

### Abstract

This article is about a study of socio-pragmatic in using language by Javanese society, that has some types of the act of speech '*unggah ungguh*' (*ngoko, krama madya and krama inggil*) and by Bataks society which doesn't use the act of speech. The data of this research obtained from interviews with the users of the language (Javanese and Batak) and the study of books in Javanese and Batak culture.

The results of the analysis showed that the differences of the act of speech between the Javanese society and Bataks society are influenced by their traditional ways of living. The Javanese society is divided in two levels (*priyayi and wong cilik*). In communication, '*priyayi*' use '*ngoko*' to '*wong cilik*', but '*wong cilik*' can't use '*ngoko*' to '*priyayi*', they have to use '*kromo inggil*'. The fact proved that the solidarity in Javanese society is poorly. On the other hand, Bataks society has no any levels in their life, so that they haven't any act of speech. In spite of that, Bataks society has many '*marga*' and the people which has the same '*marga*' are their family (*dongan sabutuha*). Besides that, they are obliged to help the other people who are not the same '*marga*' with them because the philosophy of Bataks society is '*dalihannatolu*'. This philosophy explains that solidarity in Bataks society is very important.

**Keywords** : *socio-pragmatic, ways of living, act of speech, solidarity*

### A. PENDAHULUAN

Bangsa Indonesia merupakan bangsa yang multikultural/multi-etnis, yang kaya akan budaya. Bangsa multikultural adalah suatu keadaan yang tidak dapat dihindari. Namun bangsa yang multikultural merupakan potensi yang sangat baik untuk memperkuat integrasi nasional. Permasalahannya adalah bagaimana mengupayakan potensi yang bagus ini untuk memperkuat integrasi bangsa (integrasi nasional). Kekayaan budaya selain berkonsekuensi positif, dapat juga berkonsekuensi negatif. Gesekan antar etnis dapat mengakibatkan terjadinya kesalahpahaman yang akhirnya akan dapat menimbulkan ketidaknyamanan antar etnis. Hal ini tentu saja akan mengakibatkan terjadinya disintegrasi nasional. Kebudayaan yang berbeda akan beroperasi secara berbeda pula (Leech, 1993: 15). Oleh karena itu, perlu adanya upaya untuk saling memahami budaya antar etnis. Pemahaman terhadap budaya menurut teori etnometodologi (Richards, 1990: 97) dimungkinkan karena adanya pengetahuan bersama (*Shared knowledge*) antara pemangku budaya.

Mobilitas etnis di Indonesia sangat tinggi, seperti transmigrasi, urbanisasi, dan edukasi. Keberadaan etnis lain pada suatu daerah etnis tertentu akan menimbulkan akulturasi budaya. Tentu saja hal ini tidak dapat dihindari karena komunikasi yang terjadi antara etnis tersebut. Seperti halnya migrasi suku Jawa ke Tapanuli Utara dan sebaliknya suku Batak ke Jawa, ke Yogyakarta. Hal ini menarik untuk diteliti, sebagai salah satu upaya untuk mengeksplorasi dan mengeksplanasi bentuk-bentuk tuturan dalam bahasa kedua etnis dalam memperoleh model-model akulturasi budaya yang dapat mendukung integrasi

nasional. Berdasarkan uraian di atas, berikut akan dipaparkan salah satu wujud budaya Batak dan Jawa, yaitu strategi bertutur dalam budaya Jawa dan Batak.

## B. STRATEGI BERTUTUR DALAM BUDAYA JAWA DAN BATAK

Dalam budaya Jawa dan Batak, masing-masing masyarakat, hubungan yang harmonis, rasa malu dan citra diri sangat diperhatikan. Penutur asli bahasa Jawa dan penutur asli bahasa Batak berupaya untuk memahami budaya masing-masing yang berbeda. Berdasarkan hasil observasi dan wawancara terhadap beberapa penutur asli bahasa Jawa dan bahasa Batak, beberapa hal yang mencolok diantara kedua budaya tersebut adalah bahwa menurut penutur asli bahasa Batak, kadangkala tuturan yang diungkapkan oleh penutur asli bahasa Jawa kurang tegas, sementara penutur asli bahasa Jawa beranggapan bahwa bentuk tuturan dalam bahasa Batak perlu diperhalus. Bentuk tuturan dalam bahasa Batak kadangkala melukai perasaan mitra tuturnya. Misalnya, untuk menolak sesuatu yang ditawarkan, penutur bahasa Jawa akan menggunakan tuturan *maturnuwun* (terimakasih). Tuturan *maturnuwun* (terimakasih) yang digunakan untuk menolak sebuah tawaran mengandung makna ambigu. Ungkapan 'terimakasih' tidak menjelaskan bahwa yang bersangkutan benar-benar menolak tawaran. Sebaliknya, penutur bahasa Batak dalam mengekspresikan tolakan terhadap penawaran dengan bentuk tuturan *daong* tidak), dan disertai dengan alasan penolakan secara tegas. Hal itu akan dapat menimbulkan rasa tidak nyaman bagi mitra tutur yang tidak paham budaya Batak. Oleh karena itu masing-masing masing-masing pendukung budaya tersebut harus saling dapat memahami sehingga tidak terlalu cepat memberikan stigma negatif pada mitra tuturnya.

Salah satu unsur universal budaya adalah bahasa (Claire Kramsch, 2009: 3-4, Farr dan Ball (1999: 206). Budaya akan selalu berkaitan dengan cara hidup sekelompok masyarakat, termasuk cara anggota masyarakat berkomunikasi atau bertutur. Hal tersebut sesuai dengan pendapat Goodenough (dalam Geertz, 1973: 11), Koentjaraningrat (1994), Hofstead (1994), yang menjelaskan bahwa budaya adalah hal-hal yang perlu diketahui dan dipercayai oleh seseorang agar ia dapat bertingkah laku dengan cara yang berterima dalam kelompok masyarakatnya.

Horton (1987: 64-66) menjelaskan bahwa budaya menentukan standar perilaku, karena budaya adalah sistem norma yang mengatur cara-cara merasa dan bertindak yang diketahui dan diikuti oleh anggota masyarakatnya. Penerapan norma-norma tersebut telah menjadi kebiasaan bagi anggotanya karena dilaksanakan berulang-ulang, dan norma-norma tersebut menjadi lazim bagi mereka. Dari norma-norma yang dimiliki itu, kemudian kelompok masyarakat dapat mengetahui bentuk perilaku kesopanan, hal yang baik dan yang tidak yang berhubungan dengan kebiasaan, demikian pula dalam hal strategi bertutur, karena cara hidup (*ways of living*) sekelompok masyarakat akan selalu berdampingan dengan cara bertindak tutur atau berkomunikasi (*ways of communicating*) masyarakat yang bersangkutan.

Selanjutnya hasil penelitian Zane Goebel (2000) menunjukkan bahwa budaya antaretnik di Indonesia selalu menjaga kesantunan berbahasa dalam kehidupan bermasyarakatnya. Masing-masing bahasa memiliki pemarkah kultural (kesantunan). Pemarkah tersebut akan tampak pada variasi bentuk satuan-satuan lingualnya. Pemilihan bentuk bahasanya berdasarkan komponen tindak tutur atau peristiwa tutur Hymes (SPEAKING). Dalam Pragmatik pemarkah tersebut tampak pada strategi-strategi yang ditempuh oleh penuturnya pada saat memproduksi berbagai tipe tuturan (Wijana, 2004:1, FX Nadar, 2009: 12-13).

Penggunaan bahasa (strategi bertutur) pada masyarakat Jawa berbeda dengan strategi bertutur masyarakat Batak. Pandangan hidup yang merupakan bagian dari kebudayaan kedua suku tersebut berbeda. Penutur bahasa Batak lebih sering menggunakan strategi bertutur dengan cara terus terang, sedangkan penutur bahasa Jawa lebih sering menggunakan strategi bertutur dalam hati. Menurut hasil penelitian Gunarwan (Gunarwan, 2004: 13), strategi bertutur

dalam pengungkapan 'melarang' yang paling sering digunakan oleh penutur bahasa Batak adalah bentuk 'terus terang tanpa basa-basi', dan strategibertutur 'melarang' yang paling sering digunakan penutur bahasa Jawa adalah 'di dalam hati'. Temuan ini menunjukkan bahwa budaya Batak 'menggalkan' suku batak untuk lebih berani melarang secara terus terang. Sebaliknya budaya Jawa 'menggalkan' suku Jawa lebih memilih diam.

Penelitian tentang bahasa dan budaya Jawa telah banyak dilakukan, seperti penelitian yang dilakukan oleh Kartomihardjo (1981), Poedjosoedarmo (1982), Asim Gunawan (1992), E. Anderson (1993). Strategi bertutur dalam masyarakat Jawa, menurut Kuntjara (2001), adalah selalu berusaha tidak berterus terang tentang perasaan yang sebenarnya, hal ini merupakan salah satu bentuk sopan santun dalam masyarakat Jawa, yang dilakukan dalam upaya menjaga prinsip keseimbangan yang merupakan budaya Jawa.

Berdasarkan uraian di atas dapat dikatakan bahwa strategi bertutur masyarakat Jawa berbeda dengan strategi bertutur masyarakat Batak. Perbedaan strategi bertutur kedua kelompok tersebut (Jawa dan Batak) tentu saja dipengaruhi oleh pandangan tradisional masing masing budaya kedua kelompok masyarakat (Jawa dan Batak). Berdasarkan hasil penelitian tentang system kekerabatan dalam masyarakat Batak dapat dilihat bahwa sekelompok masyarakat Batak yang memiliki marga yang sama memiliki sebutan '*dongan sabutuha*' (merupakan saudara satu keturunan). Dengan demikian semua anggota dalam marga yang sama adalah keluarga. Selain itu, sesuai adat dan pandangan tradisional dalam budaya Batak, setiap anggota dalam suatu marga juga wajib untuk saling membantusetiap anggota dari marga lainnya. Hal ini sejalan pula dengan prinsip 'dalihan natolu' yang diutarakan oleh Sihombing (1986: 74-75) bahwa solidaritas dalam masyarakat Batak sangat penting dan merupakan salah satu hal yang selalu diperhatikan, seperti yang ditulis dalam bentuk peribahasa: '*Suhar bulu ditait dongan, laos suhar doi taiton*'. Bentuk peribahasa ini menjelaskan bahwa masalah yang dihadapi oleh teman juga merupakan masalah bagi yang lain yang perlu diatasi bersama.

Selanjutnya, falsafah dalam budaya masyarakat Batak tertuang dalam 'dalihan natolu'. Falsafah ini berkaitan dengan kehidupan sehari hari masyarakat Batak. Dalihan natolu ini menggambarkan tiga batu besar yang digunakan untuk menyangga belanga besar tempat menanak nasi. Belanga ini harus selalu dalam keadaan seimbang, oleh karena itu batu penyangga harus sama besar dan jarak antar ketiga batu tersebut juga harus sama. Dengan demikian belanga tidak akan oleng dan nasi akan masak secara merata. Falsafah inilah yang menunjukkan bahwa masyarakat Batak memiliki derajat yang sama, yang berbeda adalah fungsi dan tugas setiap warga dalam masing-masing marga dalam suatu acara (Simatupang, 1989: 5-6, Gumarwan, 2004:8)

Berdasarkan uraian di atas dapat dilihat bahwa masyarakat Batak tidak menggunakan strategibertutur berdasarkan kelas sosial karena masyarakat Batak adalah masyarakat yang egaliter. Dengan kata lain, masyarakat Batak menggunakan strategi bertutur yang sama antara mereka. Dalam pandangan tradisional budaya Batak, strategi bertutur tidak dipengaruhi oleh kelas sosial.

Masyarakat Jawa tidak memiliki marga, namun dalam falsafah budaya Jawa terdapat ungkapan '*nrimo in pandum*' yang bermakna bahwa masyarakat Jawa dalam kehidupannya harus dapat menerima apa yang diberikan kepadanya. Falsafah ini membentuk masyarakat Jawa menjadi masyarakat yang berlapis-lapis, yang tidak memiliki kesamaan derajat. Dalam kehidupannya masyarakat Jawa terbagi dalam strata (a) *priyayi* (bangsawan) dan (b) *won cilik* (rakyat biasa). Oleh karena itu masyarakat Jawa menggunakan strategi bertutur yang berbeda antara bangsawan dengan rakyat biasa. Kaum bangsawan akan menggunakan bentuk '*ngoko*' jika berkomunikasi dengan rakyat biasa, sebaliknya rakyat biasa dianggap tidak sopan jika menggunakan bentuk '*ngoko*' jika berkomunikasi dengan kaum bangsawan. Rakyat biasa wajib menggunakan bentuk '*kromoinggil*' untuk berkomunikasi dengan kaum bangsawan. Jika seorang bangsawan menggunakan '*kromoinggil*' ketika berbicara dengan seorang rakyat biasa, bukan

karena rasa hormat terhadap rakyat biasa, bisa jadi hal tersebut karena sang bangsawan ingin menyindir atau sedang marah kepada seorang rakyat biasa (misalnya jika seorang bangsawan berbicara kepada rakyat biasa yang bekerja padanya). Dalam hal ini sang bangsawan menggunakan prinsip ironi yang dibangun atas dasar prinsip sopan santun yang dipaparkan oleh Leech (1993:125), yaitu bentuk tuturan yang terlalu sopan untuk situasi seperti pada contoh berikut.

1. *Nembe ngaso den...?*  
(sedang istirahat tuan/nyonya...?)
2. *Bade tindak pundi?*  
(Mau pergi kemana?)

Jika kalimat (1) dan (2) di atas dituturkan oleh seorang bangsawan kepada rakyat biasa (yang menjadi pembantunya), maka implikatur dari prinsip ironinya adalah kedua tuturan di atas sangat sopan namun tidak untuk tujuan menghormati pembantunya tetapi untuk tujuan menyindir si pembantu yang sedang duduk-duduk (*ngaso*) atau sang bangsawan melihat si pembantu bersiap-siap hendak keluar rumah (*tindak pundi*), (tidak mengerjakan tugasnya yang belum selesai dikerjakan).

Bentuk tuturan seperti yang tampak pada kalimat (1) dan (2) di atas adalah salah satu strategi bertutur yang terdapat pada budaya Jawa, yaitu strategi bertutur yang menggunakan bentuk tidak langsung. Hal ini merupakan salah satu cara untuk membuat daya ilokusi tidak seperti bentuk tuturan yang diujarkan tanpa basa basi. Bentuk –bentuk seperti ini juga sekaligus menunjukkan bahwa solidaritas dalam budaya masyarakat Jawa relative rendah. Selain itu, kelas sosial dalam kehidupan bermasyarakat bagi budaya Jawa sangat berpengaruh. Misalnya pada tuturan-tuturan berikut ini.

3. *Nyuwon pangapunten Bapak, menopo kulo saget kepanggeh kailian Bapak*  
(Maaf Bapak, apakah saya bisa ketemu dengan Bapak?)
4. *Aku iso ketemu kowe saiki?*  
(Saya bisa ketemu kamu sekarang)
5. *Bade tindak pundi ?*  
(Mau pergi kemana?)
6. *Arep nengendi ?*  
(mau pergi kemana ?)

Bentuk tuturan (3) dan (5) di atas adalah '*kromo*' dan tuturan (4) dan (6) adalah '*ngoko*'. Dengan demikian tuturan (3) dan (5) biasanya diujarkan oleh rakyat biasa kepada kaum bangsawandan tuturan (4) dan (6) biasa diujarkan oleh kaum bangsawan kepada rakyat biasa (penggunaan bentuk tuturan tersebut tidak dipengaruhi oleh usia).

Strategi bertutur budaya Jawa seperti contoh di atas berbeda dengan strategi bertutur budaya Batak, seperti pada contoh tuturan yang terjadi pada suatu acara adat berikut.

Seorang pembesar 'memberi ikan mas' (sebagai bentuk rasa hormat, menghargai atau memberkati) seorang pegawai rendah dalam upacara pernikahan yang diadakan suatu kelompok marga. Acara 'pemberian ikan mas' ini tidak menurunkan harga diri seorang pembesar yang

memiliki status sosial (non-adat) yang sangat tinggi jika dibandingkan dengan seorang pegawai rendah. Struktur sosial ini tercermin pada bahasa Batak, seperti pada contoh berikut.

7. *jalo hamuma dengke upaupaon*  
'terima kamulah ikankehidupan ini'  
(Terimalah ikan 'mas' ini, sebagai tanda kebahagiaan dalam kehidupanmu)
8. *Bolgama atemuna manjalo dengkeon sian hami boru*  
'besarlah hati kamu menerima ikan mas ini dari kami keluarga perempuan'  
(Terimalah ikan mas ini, sebagai tanda hormat kami, pihak perempuan)
9. *Nionma upa-upa sian hami, hula-hula, tu boru nami* .  
'inilah upah-upah dari kami, keluarga laki-laki untuk anak perempuan kami'  
(Terimalah tanda kasih dari kami, yang merupakan keluarga besar laki-laki dari istri, untuk keluarga besar menantu kami)

Tuturan (7) di atas diucapkan oleh seorang pejabat (non adat) kepada seorang pegawai rendah, ketika pejabat tersebut 'memberi ikan mas' sebagai tanda penghormatan kepada seorang pegawai rendah. Dan seorang pegawai rendah juga mengujarkan tuturan yang sama kepada seorang pejabat tinggi ketika pegawai rendah tersebut 'memberi ikan mas' kepada seorang pejabat tinggi. Demikian pula pada tuturan (9), pada acara adat budaya Batak, biasanya tuturan ini selalu digunakan oleh keluarga besar dari istri 'hula-hula' pada saat memberikan 'upa-upa' kepada pihak keluarga besar menantu 'boru', dan tuturan (8) menunjukkan bahwa pihak menantu juga menghormati 'hula hula', yaitu dengan cara memberi 'hian mas' (ikan mas), tanpa melihat kelas sosial kehidupannya.

Selain strategi bertutur dalam acara adat di atas, dalam bahasa Batak dipengaruhi oleh factor kekerabatan seperti pada contoh tuturan berikut.

10. *Horas bah !behado kabarmuna ?*  
'Selamat !bagaimana kabar kamu?'  
(Halo ! apa kabar?)
11. *Molo boi, naeng tu pajumpa doo ahu dohot hamubah.*  
'jika boleh inginketemu kamu sih saya'  
(Kalau bisa, saya inginketemu dengan kamu)

Tuturan (10), dan (11) di atas diucapkan pada situasi tertentu yang tergantung pada faktor yang relatif permanen, antara lain derajat keakraban, status atau kedudukan dan usia (Leech, 1993: 199). Faktor keakraban pada kedua tuturan tersebut tampak pada penggunaan partikel 'bah'. Faktor status atau kedudukan tidak tampak pada ketiga tuturan tersebut, tuturan itu dapat diucapkan oleh seorang pedagang kaki lima kepada seorang Guru Besar. Sedangkan faktor usia tidak terlalu berpengaruh, karena tuturan tersebut bisa diucapkan oleh seseorang yang berusia muda kepada seseorang yang berusia tua, atau seorang yang berusia tua kepada seorang yang berusia muda.

Bagi masyarakat Jawa, berdasarkan hasil penelitian dan penjelasan oleh Gunarwan (2004: 7 serta Poedjasoedarma (1979:14-19)., hal yang perlu dipertimbangkan oleh peserta petuturan bila hendak berbicara sopan dengan orang lain, dalam upaya untuk memelihara kerukunan sosial, adalah maksim-maksim yang terdapat dalam budaya Jawa sebagai berikut.

**a. Kurmat (hormat terhadap seseorang)**

Dalam budaya masyarakat Jawa, dalam kehidupan sosialnya, menggunakan maksim *kurmat* (hormat terhadap seseorang). Berikut contoh-contoh tuturan yang menggunakan maksim *kurmat*.

12. *Nyuwun sewu mbak, sakmeniko jampintennggeh ?*  
(maaf mbaksekarangjamberapaya ?)
13. *Derek, tulung dicaoske bapak enggeh Mas*  
(minta tolong diberikan bapak ya Mas)

Pada tuturan (12) dan (13) di atas, terdapat bentuk sapaan '*mbak*' dan '*mas*' yang merupakan salah satu bentuk rasa hormat kepada orang yang disapa. Selain itu, pada tuturan (12) tersirat ketaklangsungan kalimat *interrogatif* untuk tujuan perintah, yaitu menyuruh untuk melihat jam (misalnya, perintah/permintaan seorang direktur kepada bawahannya). Selanjutnya, pada tuturan (13), selain penggunaan bentuk sapaan '*mas*', penutur juga menggunakan kata '*tulung*', yang menunjukkan bahwa bentuk tuturan tersebut adalah sebuah permintaan dengan tujuan memberi perintah, seperti pada tuturan (12).

**b. Andhap asor (rendah hati)**

Maksim *andhap asor* (rendah hati) bertujuan untuk menunjukkan rendah hati penutur. Tuturan-tuturan berikut adalah contoh prinsip sopan santun dari maksim ini.

14. *Mugi panjenengan kersa nampi cecaosan dalem ingkang boten sepinten punika.*  
(Semoga anda mau menerima pemberian saya yang tidak berharga ini)
15. *Kula rumaos cubluk, kirang pangertosan*  
(Saya merasa bodoh, kurang mengerti)

Tuturan (14) di atas menunjukkan harapan yang diutarakan dengan sopan santun karena tuturan tersebut bertujuan agar orang yang diberi maumenerima pemberiannya, dan penutur menyatakan bahwa pemberiannya tidak *berharga*. Demikian pula tuturan (15) dianggap sopan karena penutur menunjukkan kerendahan hati dengan mengatakan ..... *cubluk* (bodoh)

**c. Empan papan (menempatkan diri)**

Maksim ini tampak pada salah satu tindak tutur yang dilakukan oleh seseorang kepada orang lain yang berusia lebih tua darinya. Bentuk tuturan yang menggunakan maksim ini tampak pada contoh-contoh berikut.

16. *Nyuwunsewu, bapak dipunaturi lenggah wonten lajengan*  
(Maaf, bapak dimohon untuk duduk di depan)
17. *Kula lenggah wonten wingkingipun bapak mawon*  
(Saya duduk di (kursi) belakang bapak saja)

Pada tuturan (17) dan (18) di atas, selain menunjukkan maksim empan papan, tuturan-tuturan tersebut juga menunjukkan bahwa masyarakat Jawa dapat menempatkan dirinya sesuai dengan stratanya, seperti yang telah dijelaskan pada uraian sebelumnya.



#### d. *Tepa selira* (tenggang rasa)

Penggunaan maksim *tepa selira* (tenggang rasa) ini digunakan untuk menjaga kerukunan dalam berkehidupan dan saling menghormati antar masyarakat di lingkungannya. Bentuk tuturan yang menunjukkan maksim *tepa selira* dapat dilihat pada contoh-contoh berikut ini.

18. *Mangga ibu, lenggahipun*  
(Silahkan duduk bu)

19. *Mriki kula betaken tasipun mbah*  
(Mari saya bawakan tasnya nek)

Bentuk tuturan (18) pada situasi tertentu, misalnya dalam bis umum, akan menjadi sangat sopan jika diujarkan oleh seseorang yang berusia muda kepada seorang wanita yang lebih tua dari si penutur (ibu). Demikian pula pada tuturan (19) misalnya, seorang pemuda tidak hanya berpangku tangan pada saat ia melihat seorang ibu tua (nenek) yang berada di dekatnya dan membutuhkan bantuan, orang tersebut membawakan tas nenek yang mungkin kelihatan berat. Pemuda tersebut akan mengujarkan tuturan (19) ini untuk tujuan membantu nenek itu.

Berdasarkan uraian di atas dapat dikatakan bahwa terdapat perbedaan strategi bertutur dalam budaya Jawa dan budaya Batak. Hal tersebut tampak pada bentuk-bentuk tuturan yang dalam bahasa Jawa sangat memperhatikan maksim yang sudah ditentukan oleh budaya dan wajib dilaksanakan oleh masyarakat Jawa dalam komunikasi. Sebaliknya dalam budaya Batak maksim-maksim sopan santun tidak dipaparkan berdasarkan strata social masyarakatnya, tetapi berdasarkan urutan pada acara adat. Namun persamaan pada strategi bertutur kedua budaya tersebut (budaya Jawa dan budaya Batak) tampak pada saling menghormati dan tenggang rasa dalam kehidupan bermasyarakat. Hal ini juga tampak pada hasil penelitian yang menunjukkan bahwa masyarakat batak yang tinggal di Jawa (Jogjakarta) menghormati masyarakat Jawa yang lebih tua darinya dengan memberi salam (ketika bertemu) dengan menggunakan sapaan 'mbah' pada tuturan '*marimbah*'. Demikian juga masyarakat Jawa yang tinggal di lingkungan Batak menggunakan tuturan '*singgah dulu bah kerumah*'. Tuturan ini diujarkan untuk menyapa seorang Batak yang lewat depan rumahnya.

### C. SIMPULAN

Budaya sangat berpengaruh terhadap penggunaan bahasa oleh sekelompok masyarakat, seperti yang diuraikan di atas, strategi bertutur masyarakat Jawa didasarkan pada tiga parameter pragmatik, yaitu jauh dekatnya hubungan penutur dan lawan tutur, status sosial penutur dan bentuk tindak tutur yang dipilih. Sebaliknya, penggunaan strategi bertutur masyarakat Batak tidak membedakan derajat antara warga masyarakatnya. Perbedaan strategi bertutur masyarakat Jawa dan masyarakat Batak tersebut dipengaruhi oleh budaya kedua masyarakat pengguna bahasa tersebut.

Dalam kehidupan sehari-hari, jika masyarakat Jawa dan masyarakat Batak saling berkomunikasi hal yang sangat terasa berbeda bagi masyarakat Jawa *priyayi* adalah strategi bertutur yang digunakan masyarakat Batak terhadap mereka, karena masyarakat *priyayi* terbiasa dengan tuturan-tuturan *kromoalus*, jika bersentuhan dengan masyarakat Batak yang tidak memiliki tindak tutur yang hierarkis, dapat menimbulkan rasa tidak nyaman. Demikian pula sebaliknya bagi masyarakat Batak yang akan merasa aneh jika dalam bertutur dengan masyarakat Jawa, mereka mendengar kata '*ndara*' (tuan) untuk menyapa.

Sehubungan dengan hal tersebut, dalam berinteraksi penutur dan lawan tutur, baik masyarakat Jawa maupun masyarakat Batak, perlu mempertimbangkan agar bentuk tuturan-tuturan yang digunakan tidak menyimpang dari prinsip-prinsip kesopanan yang merupakan kebiasaan dan menjadi lazim menurut budaya masing-masing kelompok masyarakat. Disamping itu, masyarakat kedua bahasa tersebut juga sebaiknya berusaha untuk saling memahami perbedaan-perbedaan kebudayaannya.

## DAFTAR PUSTAKA

- Anderson. E. 1993. *The Meaning of variation in Indonesian*. NUSA, 15,1-26.
- Farr M.et A.F. Ball. 199. Standard English. Dalam Spolsky. B 205-208
- Geertz, Clifford. 1973. *The Interpretation of Cultures*. Princoton : Basil Books
- Goebel. Z. 2000. *Communicative Competence in Indonesian: Language Choice in Inter-ethnic Interaction in Semarang*. Unpublished Ph.D, Northern Territory University, Darwin
- Gunarwan, Asim. 2004. *Pragmatik, BudayadanPengajaranBahasa*. Makalah Seminar Nasional Semantik III, UNS : Surakarta
- Hofstede, geert. 1994. *Culture and Organization*. London: Harper Collins Publishers
- Horton, Paul B. dkk. 1987*Sosiologi*. Terjemahan Aminuddin Ram dan Tina R. Jakarta : Erlangga
- Kartomihardjo S. 1981. *Ethnography of Communication codes in East Java (Vol.39)*. Canberra : Pasific Linguistics, Departemen of Linguistics.Reseach School of Pasific Studies, Australian National University
- Koentjaraningrat. 1994. *Kebudayaan Jawa*. Jakarta: Balai Pustaka
- Kramsch Claire.2009. *Language and Culture*. Oxford: Oxford University Press
- Kuntjara E.2001.*Gender in Javanese Indonesian*. (Vol.1). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company
- Leech, Geoffrey. 1993. *Prinsip-Prinsip Pragmatik*. Terjemahan Dr. M.D.D. Oka, M.A. Jakarta : UI Press
- Nadar FX. 2009. *Pragmatik dan Penelitian Pragmatik*. Yogyakarta: Gadjahmada University Press.
- Poedjasoedarma 1982.*Javanese influence on Indonesian (Vol.38)*. Canberra :Departemen of Linguistics.Reseach School of Pasific Studies, Australian National University.
- Richards, Jack. 1990. *Interchange*. Cambridge : Cambridge University Press
- Sihombing, T.M. 1986. *Filsafat Batak*. Jakarta : Balai Pustaka
- Simatupang, Maurits.1989. *The life of the Batak*.Makalah.Ganesha Tuesday Evening Lecture Series.Erasmus Huis. Jakarta.
- Sudaryanto.1991. *Tata Bahasa Baku Bahasa Jawa*. Yogyakarta : Duta Wacana University Press
- Wijana, I Dewa Putu. 2004. *Teori Kesantunan dan Humor*. Makalah Seminar Nasional Semantik III, UNS : Surakarta